

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 30 de DICIEMBRE de 2021

n° 56

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750

LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



ENTREVISTA con « GIOVANNI ACOSTA PÉREZ »

Ramón Araújo

BOLA DE CRISTAL



DIRECTORIO

CONTACTAR

Teléfono 922 40 15 15
de lunes a viernes, 10-14 h
info@correodelvalle.com
Apartado de Correos, 156
38750 El Paso
La Palma, Islas Canarias

OFICINA VIRTUAL

correodelvalle.com

IMPRESIÓN

AGA Print, S.A.
Gran Canaria



AEEPP
ASOCIACION ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIODICAS

Dep.legal TF 904-2018
CORREO DEL VALLE

ISLAS
IMMOBILIEN

Les deseamos
un feliz año
2022

WIR WÜNSCHEN IHNEN
EINEN GUTEN RUTSCH
INS NEUE JAHR

www.islasinmobilien.com

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

Servicios Aridane

Empresa Acreditada
La Palma
100% Satisfacción Garantizada

Llámenos e infórmese sin compromiso
info@serviciosaridane.com

680 786 232

**PULIDORA,
ABRILLANTADORA**

GRANITO, MÁRMOL TERRAZO Y PISO HIDRÁULICO
O PISO ANTIGUO DE DIBUJOS

SE REALIZAN TRABAJOS DE LIMPIEZA Y PINTURA
PÍDANOS PRESUPUESTO AHORA!

C1
BROKER

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma

922 94 16 10

info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

DKV
SEGUROS MÉDICOS

Allianz

ZURICH

Liberty Seguros

MAPFRE

AXA

helvetia

asisa

Mutua Tinerfeña
SEGUROS

REALE SEGUROS

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL, Correduría de Seguros, Clave DGSPF J-3790



■ COMPRÉ UNA BOLA DE CRISTAL en los chinos para preguntarle sobre el futuro de La Palma, sobre todo el año que se aproxima irremediablemente, y claro, la bola lo primero que te dice es que la reconstrucción la harían los chinos en un plis plas. Vamos, la bolita dice que dejarían el Valle nikelado, Todoque y La Laguna totalmente reconstruidos y mejor de lo que estaba. Sé que los chinos tienen capacidad para hacerlo, pero como estamos en el otro bloque político, pues nada, se hará como se pueda. Además esa ciudad utópica que quieren construir con el nombre de Cumbre Vieja me recuerda a todas esas ciudades vanguardistas que de un modo u otro han fracasado: Auroville, Christiania, Palmanova, Penedo, Brasilia, etc. Pero puestos a ser optimistas, sí, que caramba, adelante, la ciudad ideal de Valle será la primera ciudad utópica que será una realidad, y ahora que me fijo bien en la bolita de cristal veo una red de carreteras y caminos hermosa y funcional, veo un equilibrio hasta ahora inexistente entre el urbanismo postmoderno y el medioambientalismo más radical, unas energías geotérmicas casi gratuitas para toda la isla, un aprovechamiento turístico ilimitado compatible con la insólita belleza del volcán y sus mantos de lava, veo que todos los fondos que han sido prometidos confluyen en un solo proyecto armónico para todo el Valle, veo, ayyyy, ayyy, se me acaba de caer la bolita, se ha roto en mil pedazos y en cada uno de ellos veo un chino diciendo: Nosotlos lo haremos mejor.

En fin, Feliz Navidad y Prósperas Ayudas.
Ramón Araña



ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria: www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR Centralita 922 42 31 00	Mazo 922 42 82 83 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 699 94 64 75 Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50 Tazacorte 922 48 08 02 Tijarafe 626 49 34 84 Policía Nacional 922 41 40 43 D.N.I. 922 41 05 71 N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68	Mazo 822 17 10 21 Puntagorda 822 17 13 80 Puntallana 922 43 01 27 Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44 Tazacorte 922 92 34 77 Tijarafe 922 59 23 67 Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00 Alcohólicos anónimos 922 20 46 63	ENDESA / UNELCO Averías 900 85 58 85 Atención Cliente 800 76 09 09 Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33
AYUNTAMIENTOS Barlovento 922 18 60 02 Breña Alta 922 43 70 09 Breña Baja 922 43 59 55 El Paso 922 48 54 00 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 00 29 Los Llanos 922 46 01 11 Los Sauces 922 45 02 03 Mazo 922 44 00 03 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 922 43 00 00 Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00 Tazacorte 922 48 08 03 Tijarafe 922 49 00 03	GUARDIA CIVIL El Paso 922 49 74 48 Los Llanos 922 46 09 90 Los Sauces 922 45 01 31 Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60 Tijarafe 922 49 11 44 Tráfico (DGT) 922 41 76 88	COMPANÍAS AÉREAS Binter Canarias 902 39 13 92 Canaryfly 902 80 80 65 Iberia 901 11 15 00 Vueling 902 80 80 05	CONSULADOS Alemania (La Palma) 922 42 06 89 Alemania (TF) 922 24 88 20 Austria (Madrid) 91 556 53 15 Bélgica (TF) 922 24 11 93 Bolivia (GC) 910 42 93 24 Colombia (GC) 928 33 09 49 Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002 Francia (Madrid) 91 700 78 00 Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63 Italia (TF) 922 29 97 68 Países Bajos (TF) 922 27 17 21 Suiza (Madrid) 91 436 39 60 Venezuela (TF) 922 29 03 81
REGISTROS ... Propiedad (S/C) 922 41 20 48 ... Catastro (S/C) 922 42 65 34	JUZGADOS Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28 Los Llanos 922 46 09 21	COMPANÍAS MARÍTIMAS Fred. Olsen 902 10 01 07 Trasmediterranea 902 45 46 45 Arimas 902 45 65 00, 922 41 14 45	OFICINAS DE EMPLEO Centralita 901 11 99 99 Num. local 922 99 05 98
POLICÍA LOCAL Barlovento 609 82 72 44 Breña Alta 922 43 72 25 Breña Baja 922 43 59 56 El Paso 922 48 50 02 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 06 00 Los Llanos 922 40 20 41 Los Sauces 607 28 74 93	CENTROS DE SALUD Hospital General Insular 922 18 50 00 Barlovento 922 47 94 84 Breña Alta 822 17 10 93 Breña Baja 822 17 10 00 El Paso 922 47 94 93 Fuencaliente 922 92 21 74 Garafía 922 47 94 74 Los Llanos 922 59 24 00 Los Sauces 922 92 34 56	GUAGUAS Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24 Los Llanos 922 46 02 41	OFICINAS DE TURISMO El Paso 922 48 57 33 Los Cancajos 922 18 13 54 Los Llanos 922 40 25 83 S/C Palma 922 69 41 51 Tazacorte 922 48 01 51 Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8 Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)
112
auch in deutscher Sprache
International local Urgency Call

■ **¿NÚMERO ERRÓNEO?** – Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.

EL CARTÓN DE CARLINES SÉ BUENO 2022

SI PAPÁ NOEL ME TRAJO EL FINAL DEL VOLCÁN,
A LOS REYES MAGOS LES VOY A PEDIR QUE
ME TRAIGAN TODO LO PROMETIDO.

...O PRÓSPEROS CARNAVALES, SI ESO.

Carlins 2021

« EL MUNDO CAMBIA EN UN INSTANTE Y NACEMOS EN UN DÍA »
GABRIELA MISTRAL
@zaguancarlines



PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista

Tgas GARAFÍA	SPAR TIJARAFE	Shell TAZACORTE	bp LOS LLANOS	Shell LOS LLANOS	DISA LOS LLANOS	DISA EL PASO	SPAR FUENCALIENTE	MAXCOOP ELLANITO	SPAR SAN PEDRO	SPAR EL PORVENIR
MAXCOOP PUNTAGORDA	SPAR EL PINAR	SPAR SAN MIGUEL	SPAR MEDEROS	SPAR TAGOMAGO	SPAR DOS PINOS	SPAR EL PASO	SPAR FUENCALIENTE	SPAR MAZO	DISA SAN PEDRO	Shell LA GRAMA

Estas Navidades van a ser, sin duda, diferentes para los palmeros y las palmeras. Pero como dice la canción compuesta por Giovanni Acosta, «juntos se puede». Es el momento de volver a la verdadera esencia de estas fiestas, que no era comprar regalos, sino compartir con los que más queremos un ratito y dejarnos arropar por su cariño. Saldremos adelante, de eso está Giovanni también seguro.

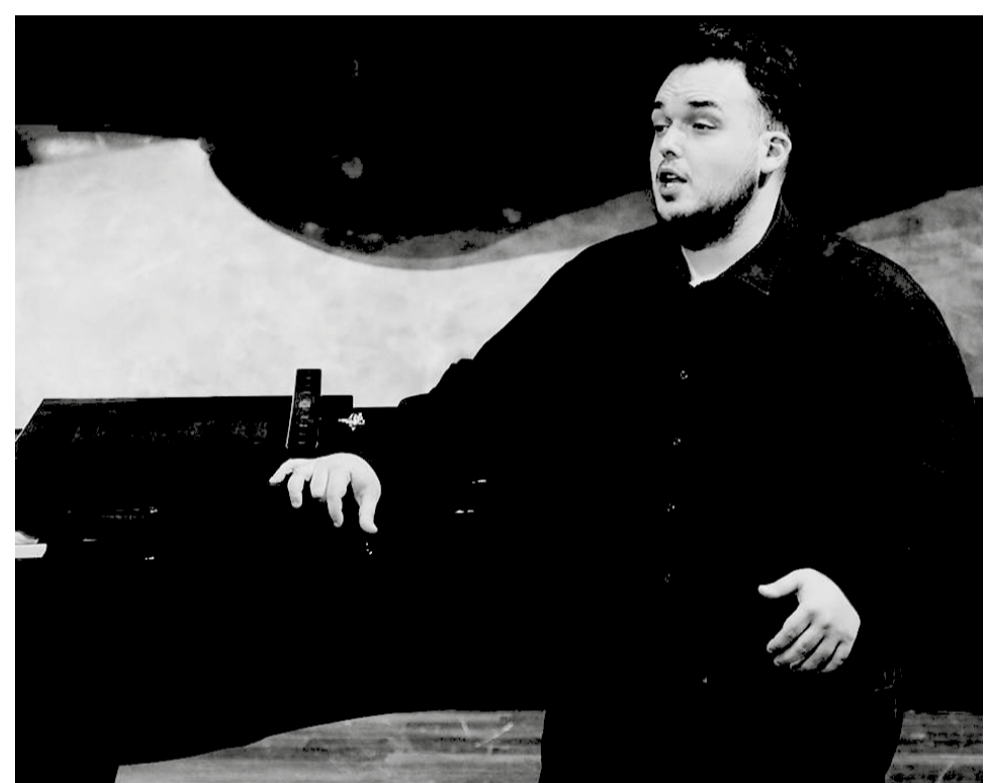
por JULIA MORANZ

¿Cómo surgió la idea de crear la canción "Un 19"?
■ La idea nació con la intención de hacer un proyecto benéfico, ante la situación que estamos atravesando en la isla tras la erupción del volcán. Nuestro objetivo es recaudar lo que se pueda mediante las regalías que produzca la canción, es decir, el 100 % de los beneficios obtenidos cada vez que se use o se reproduzca esta canción irán destinados a los afectados.

¿Compusiste tú la letra y la melodía?
■ No del todo, ahí tengo que destacar la labor de Ernesto Alemán, un amigo y pianista de Lanzarote que se involucró desde el primer minuto para dar a luz a este proyecto. Ha sido el artífice de la parte musical y, pese a estar ambos a bastante distancia de por medio, hemos trabajado cómodamente. Él se encuentra en Polonia realizando un máster de interpretación de su instrumento, pero eso no ha sido impedimento para sacar adelante el proyecto. La letra sí es de mi autoría.

¿En cuánto tiempo lo compusieron?
■ El tema nace un 28 de septiembre, cuando como una de tantas primeras noches estaba observando el volcán desde un mirador. Cogí el bloc de notas de mi teléfono y empecé a hacer un esbozo de la obra y de lo que sentía en ese momento. Después contacté con Ernesto y, poco tiempo después, ya tenía la melodía. A partir de ahí fuimos haciendo el esquema de esta canción. Más adelante se sumó a este proyecto Jonny Acosta Productions, el cual nos cedió su estudio y ayuda para grabar la canción. Y la parte del videoclip fue realizada por Mediarook Productions, que también se sumaron desde que se lo propusimos.

« RECUERDA SIEMPRE PALMERO PARA EL DÍA DE MAÑANA QUE LA LAVA NOS ENSEÑÓ A SER GUERREROS DE BATALLA »



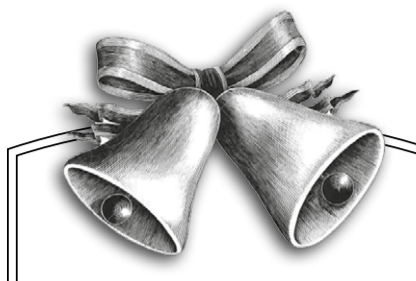
GIOVANNI ACOSTA PÉREZ
Cantante y profesor de canto

¿Podrías explicarnos un poco sobre la letra? Se habla de un pueblo fuerte a pesar de estar roto.
■ La letra hace alusión al nacimiento de este volcán y a cómo ha afectado a nuestra isla, no solo en los paisajes y barrios arrasados, sino en los recuerdos, el trabajo de muchas familias para constituir su casa, su negocio, huertas y fincas... Algunos desgraciadamente lo han perdido todo. Por otro lado, también hace referencia a todas esas personas y empresas que han ayudado donando, desde comida hasta económicamente, y a lo emotivo de ver llegar a esas personas a puntos de donación con mensajes de unión y esperanza. La canción quiere recordar también que juntos podemos.

¿Te hubiera gustado meter alguna otra estrofa en la canción que finalmente no se utilizó?
■ Sí, en el esbozo inicial había estrofas que al final no salieron, ya que acordamos Ernesto y yo que no eran acordes. Otras las modificamos para darle un mayor sentido.

■ No, la verdad, para ambos esta es nuestra primera canción, y debo decir que hacer mi primera canción a mi tierra es un honor. En el mundo de la música sí llevo desde joven. Me gustaba cantar de todo, desde pop hasta música latina, folklore, etc., incluso participaba en diferentes grupos de la isla. Pero no es hasta el año 2010 cuando tengo la suerte de comenzar a realizar la carrera como cantante en el Conservatorio Profesional de Música de Tenerife, estudios que terminé en el año 2020.

Ese mensaje de esperanza y fortaleza que mandas podría aplicarse a las fechas en las que estamos. ¿Cómo esperas que sean estas fiestas?
■ Sí, llega una fecha en el calendario anual que es difícil de sobrellevar con esta situación a las espaldas. Yo sé que serán unas navidades muy diferentes a las que hemos vivido. Pero esto es distinto. Las casas y bodegas en las que todos nos reuníamos para cenar y festejar están ahora arrasadas por un volcán... es duro de asimilar. Por ello deseo, con todo el respeto que se merece, que en estas fechas se les pueda acercar lo máximo posible ese ambiente a las personas y familias afectadas. Lo necesitan.



« UN 19 »

*Una tarde cambió tu curso
Y la de muchos palmeros
Que entre rabia y lágrimas
Con lo que se pudo partieron.
Un mar rojo nace en casa
Llevándose la esperanza
Te adentraste en corazones
Como puñal en el alma.
Y enseñaste que por algo
Eres la Isla Bonita
No solo por tus lugares
Sino por la gente que te habita
De noche miro a la cumbre
Implorando que te calmes
Y devuelvas la ilusión
Que un 19 arrebataste.
Un manto tiñe de lava
Recuerdos de una infancia
Tranquila mi benehorita
Resurgirás de tus cenizas.
Te pido que al marcharte
No vuelvas arrepentido
Y que solo pueda escucharte
En historias de padres a hijos.
Y enseñaste que por algo
Eres la Isla Bonita
No solo por tus lugares
Sino por la gente que te habita
De noche miro a la cumbre
Implorando que te calmes
Y devuelvas la ilusión
Que un 19 arrebataste.
Otras lágrimas nos salen
De ver cuánto nos quieren
De todos los rincones vienen
Clamando que juntos se puede.
Enseñaste que por algo
Eres la Isla Bonita
No solo por tus lugares
Sino por la gente que te habita
Recuerda siempre palmero
Para el día de mañana
Que la lava nos enseñó
A ser guerreros de batalla.
Y que juntos se puede
Juntos se puede
Juntos se puede.*

Objekt des Monats



c-3239 Puntagorda 360.000 €



Exzellent gebau-tes Einfamilienhaus mit fantastischem Meerblick und touristischer Vermietungs-lizenz

- 98 m² Grundfläche
- 1.107 m² Grundstück
- 2 Schlafzimmer
- 3 Zimmer gesamt
- 650 m Höhe über dem Meeresspiegel



Das Haus wurde nach nord-europäischen Standards 2013 von einem deutschen Bau-unternehmen errichtet und konsequent auf den Atlantikblick ausgerichtet

Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España n° 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h
sowie nach Vereinbarung

Detailinformationen



Smartphone-Code



DEKLARIERUNG VON TEILSCHÄDEN NACH ENDE DER VULKANAKTIVITÄTEN

► Ansprüche für Teilschäden, die durch den Vulkan verursacht wurden, wie z. B. Schäden am Anstrich von Häusern, Risse in Wänden aufgrund seismischer Aktivitäten, Schäden an Swimmingpools und Außenmöbeln usw., werden – theoretisch – ebenfalls vom Konsortium für Versicherungsentschädigung abgedeckt. Das Verfahren zur Eröffnung dieser Anträge ist jedoch recht kompliziert, da eine Vielzahl von Unterlagen vorzulegen ist und der Sachverständige des Konsortiums die Wohnung besichtigen muss. Neben dem komplizierten Papierkram gibt es Deckungsgrenzen, wie im Fall der Aschenreinigungsrechnungen, und die Wartezeit für die Lösung dieser Fälle kann zwischen einem und fünf Jahren betragen. Es ist also zu prüfen, ob sich der bürokratische

und zeitliche Aufwand lohnt, um eine Entschädigung für solche Schäden zu beantragen. Dabei ist zu berücksichtigen, dass derzeit nur 30 % der Anträge auf Totalverlust von Wohnungen entschädigt worden sind. Die überwiegende Mehrheit der Fälle wird noch überprüft. Das bedeutet, dass das Konsortium natürlich denjenigen Vorrang einräumt, die alles verloren haben, und sich erst später um die kleineren Schäden kümmert.

Um einen Schadenersatzantrag für durch den Vulkan verursachte Teilschäden zu stellen, wenden Sie sich bitte direkt an das Consorcio de Compensación de Seguros unter der Telefonnummer 900 222 665 / 952 367 042 oder über die Website <https://www.consorseguros.es/web/inicio>.

Ralf Wichels - TVT Versicherungsteam

MYBOXEXPERIENCE.COM



VIVIENDAS Y TODO TIPO DE ESPACIOS MODULARES DE ALTA GAMA



REPRESENTACIÓN ISLA DE LA PALMA: 650 590 392



Durante la crisis del volcán: L-S / Mo-Sa 9:00-13:00 Bis Ende der Vulkanaktivitäten

Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung
Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijeraferos / Los Llanos - 922 46 37 22 - 670 86 98 66

Heizung Wasser Solartechnik
Volker Rickes
646 589 368

TIJARAFE
Arbeite seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

DAS SORGLOS-PAKET FÜR DEN WINTER



... von Optimo

OPTIMO CANARIAS
+34 680 57 19 43
+34 922 40 30 10
optimocanarias@gmail.com

Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEREN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

Solar & Sattechnik LA PALMA

DAVID LUGO 608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich auch beglaubigt

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28

Ob Modernisierung oder Neuanlagen

Individuelle Gartenbewässerung

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

RieGo

Dipl.-Ing. Jochen Heuvel Dop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

Besuchen Sie unseren Referenzgarten mit Produktausstellung in Los Pedregales

DER ELEKTRO-DOKTOR

über 25 Jahre Erfahrung

Installationen & Reparaturen
Klimaanlagen
Photovoltaik
Installationszertifikate (Boletin)
Deutsch-Span. TV / SAT-TV
E-Check & Überspannungsschutz

639 046 286 info@derelektrodoktor.eu

Möbel & Holzarbeiten
individuell nach Ihren Vorstellungen.
Mit Qualitätsgarantie

664 797 435
Rolf Benker
www.rolf-benker.com

IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

estudio de arquitectura andreea gross
dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.L.P.
baubiologin IBN
www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

MARMORHEIZUNGEN
INFRAROT-MARMORHEIZUNG · SCHRANKHEIZUNG

✓ gesund ✓ entfeuchtend ✓ effizient

Infobroschüren bei Hermann Immobilien in El Paso, Mo-Fr 10.00-13.00 h.
Individuelle Beratung vor Ort nach Absprache

ROEMER roemer-sl.com **636 877 039**
636 877 052

Allianz **La Palma**
Matthias Weidemann

Gemeinsam nach vorne blicken

Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
600 720 223

elWASSERSpiegl

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegl
696 612 447 Tristan Spiegl
elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten
669 68 27 87

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- **bauunternehmen**
- **schreinerei**
- **spenglerei** kreativ in der konzeption
- **heizungen** kompetent in der beratung
- **pools** professionell in der ausführung

herbert herkommer christoph ketterle puntagorda
tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

iLP inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
Su equipo de profesionales con 30 años de experiencia

Inmobiliaria La Palma & Carola Wagner International Consulting
Ihr Team von Immobilienexperten mit 30 Jahren Erfahrung

Leo Bohnke Anne Zobel Martina Warbeck Carola Wagner Lucas Torres

www.ilp.es

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es

Entrevista en Interview mit **Forbes**
www.ilp.es/forbes



FÜR DAS JAHR ZWEIUNDZWANZIG wünschen wir uns aber wirklich mal wieder Glück. Diesmal nicht mit traditionellen Glücksbringern, das hat die letzten Jahre nicht ganz so gut geklappt.

Petra Stahenow



DAS ENDE VOM ANFANG

Der Mensch neigt ja dazu, am Ende eines Jahres Bilanz ziehen zu wollen: Was ist so alles geschehen in den letzten 12 Monaten, 52 Wochen, 365 Tagen?

schwören, endlich mit schlechten Gewohnheiten zu brechen. Sie will weiter, noch eine Runde um die Sonne drehen, weil es so schön ist!

Zuversicht bringt, die sie am nötigsten brauchen. So werden wir an Neujahr wieder zusammen auf die Rundreise um die Sonne gehen

Stefan Kaufmann

RENOVIERUNG DES BESUCHERZENTRUMS DES VULKANS SAN ANTONIO

Nach nunmehr 20 Jahren seiner Existenz hat sich das Besucherzentrum des Vulkans San Antonio zu einem Publikumsmagneten entwickelt

charakter von Fuencaliente wider. Grund genug für die Tourismusbehörde, der Gemeinde einen Zuschuss von 300.000 Euro zu gewähren

zu aktualisieren. Mit dieser Finanzspritze wird es möglich sein, die technologische Innovation in das Engagement einzubinden

kenntnissen über den Vulkanismus der Insel teilhaben zu lassen und gleichzeitig einen wesentlichen Beitrag zur Erhaltung der geschützten natürlichen Umgebung des Vulkans San Antonio zu leisten.

DAS BESUCHERZENTRUM ROQUE DE LOS MUCHACHOS ÖFFNET

Künftig können Sternengucker auf dem Dach der Insel alljährlich zwischen 10:00 und 16:00 Uhr im neu eröffneten Besucherzentrum des astrophysischen Observatoriums auch die Sterne auf den Schautafeln und Informationspaneelen betrachten

und einer Investition von rund 6 Millionen Euro steht sowohl dem ambitionierten Hobbyastronom als auch dem Gelegenheitsgucker hier eine Einrichtung zur Verfügung

gebung sei beispiellos und biete wegen seiner Nähe zu einem der bedeutendsten astrophysischen Observatorien der Welt beste Bedingungen zur Erforschung der Himmelskugel

sondere La Palma und der Roque de los Muchachos für astronomische Beobachtungen bieten; die zweite mit dem Titel „Erforschung des Universums“ zeigt in synthetischer Form den aktuellen Stand unseres Wissens über das Universum

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen oder Ausfälle der hier aufgeführten Veranstaltungen können nicht ausgeschlossen werden.

FEIERTAGE

- SA. 1. Año Nuevo NACIONAL
DO. 6.1. Epifanía del Señor NACIONAL

2.-5. Januar (So - Mi)

Kunsthandwerksmesse »Reyes 2022«

Sonntag, 2.1. um 17.30 h: Auftritt der Folkloregruppe Alaguara. 19.30 h: Akkordeongruppen von Breña Baja. Montag 3.1., um 12.00 h: Musikeinlagen von Zebensui Melián.

3.-4. Januar (Mo - Di)

Oper: »Der Nussknacker«

Die Schauspielerin, Sängerin und Dramatikerin Cristina Zambrana erfreut uns mit dieser Kinderoper, einem Spektakel der Fantasie für die ganze Familie.

18. Januar (Di)

Konzert des Litauischen Kammerorchesters

Mit seiner mehr als 60-jährigen Geschichte ist das Litauische Kammerorchester (LCO) unter der Leitung des virtuos Geigers Sergej Krylov eines der herausragendsten Ensembles seines Landes



Mein weißer Vulkan ... hat eine Botschaft für uns.

»Ein Vulkanausbruch ist ein natürliches Ereignis, das für das kosmische Gleichgewicht notwendig ist. Ebenso notwendig ist die Wertschätzung für unsere Natur und die Menschen, die darin leben.»

REIKI-RICA 628 56 54 71

Klick LOKALE WEBSEITEN auf einen Blick

AUTOVERMIETUNG

HERMOSILLA-CAR.de Gepflegte Mietwagen - klar! Von Hermosilla Rent a Car.

MONTA.net Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

A-Z

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

OHA-CONSULT.info Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONS LAPALMA.com Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beidseitig)

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site Naturkostladen in Tijarafe

VISIONSWERKSTATT.com Lebe Dein Potenzial - Seminare auf La Palma. +43-699-1038544

FREIZEIT

ESELWANDERN LAPALMA.de Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden

HAUS & BAU

CONSTRURAL.net Sanierungsfachbetrieb, Bautechnik, Beratung, Planung und Ausführung

DERELEKTRODOKTOR.eu Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

IMMOBILIEN-LAPALMA.com Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote

LA-PALMA24.es Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat

JARDIN-LAPALMA.com Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

WELLNESS

EROSUNDPYSICHE.net Auf die Seele schauen - Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

LAPALMA-PARAMI.com Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele

LIES-KOSMETIK.eu Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47

RESETERIA.com Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

SANTOVITA-LAPALMA.com Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH, (0034) 663 146 181

DIENES DENTAL logo with text 'DISEÑO DE SONRISA' and 'DIETER DENTAL Clínica dental La Palma'.

IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS PROPHYLAXE · IMPLANTOLOGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22 922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentalospalmas@gmx.net

@dieterdental

MIKA MOTOR DEPOSITO EL PASO Fahrzeugreinigung, Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen, Gebrauchtwagen, Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher, Shuttle-Service Garage - Flughafen, ITV-Service, 685 47 13 53

MONATLICHE SAMMELCONTAINER Europa ↔ La Palma lapalmalogistik, UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG, Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung, info@la-palma-logistik.com, 922 401829

Nannette Kramer Wellness Massagen Die Kunst des Berührens, Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & japanische Gesichtsmassage, Peeling auch mitten im Grün meines Gartens, Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales, 604 515 993 · www.massage-lapalma.com, Physiotherapie Janine Schott, dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt, Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, 637 91 50 65

¡Qué rico!



GASTRONOMÍA
palmera



LEYENDA

● ABIERTO / geöffnet
○ CERRADO / geschlossen

LUNES Mo DOMINGO So

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE	AB	FROM
HASTA	BIS	UNTIL

EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA
Cocina internacional con Lino Palmieri. Internationale Gerichte mit Lino Palmieri. Carretera General Tajuya, 49. Mié-vie 17-22, sáb-dom 13-22 h. ○○○●●●●● ☎ 922 486318, 620 071662

CARMEN
Cocina canaria e internacional. Kanarische und spanische Küche. Canarian and spanish dishes. Urbanización Celta, 1. Mié-sáb 13-23 h, dom. 13-18 h. ○○○●●●●● ☎ 922 40 26 18

LA TARTA
Pastelería y panadería alemana. Deutsche Bäckerei und Konditorei. Avenida Islas Canarias, 12. lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h. ●○○○●●●○ ☎ 696 21 60 16

TASCA BARBANERA
Comida canaria, bandeja de degustación. Kanar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte. Avda. Islas Canarias, s/n. 12-22 h. ○○○●●●●● ☎ 922 48 56 69

GARAFIA

AZUL
Kreative Küche mit regionalen Produkten. Cocina creativa con productos de la región. El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias). Vie a partir de 17 h, dom a partir de 13 h. ○○○○●●●○ ☎ 627 612458 (reservar!)

LOS LLANOS

BAR TASCA ESTADIO
Sabrosa cocina típica cubana. ¡Prueba los mojitos! Leckere, original kubanische Gerichte & Cocktails. Avda. Enrique Mederos, 44. Mar-sáb 7-24 h., dom 14-24 h. ○●●●●●●○ ☎ 922 27 47 56

CANTINA DUE TORRI
Cucina italiana, pizza in forno a legna. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen. Calle Fernández Taño, 56. Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado. ●○○●●●●○ ☎ 922 40 26 48

LA LUNA
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi. Avenida Fernández Taño, 26. Mar-vie a partir de las 19 h. ○●●●●●○ ○ ☎ 922 40 19 13

SAN PETRONIO
Original Italien-Küche nach Art des Hauses. Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1. 18-22 h. ●●●●●●○ ○ ☎ 922480476, 680698174

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE
Especialidad en tartas alemanas. Deutsche Tortenspezialitäten. Calle El Pinar, 43 A. Lun-sáb 9-18 h. ●●●●●●○ ○

JARDÍN DE LOS NARANJOS
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“. Carretera Fayal, 33. Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h. ○●●●●●●○ ☎ 619 57 11 25

TAZACORTE

EL SITIO
Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020. C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo) 13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h. ●●●●●●●○ ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S
Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarenhut. Musik. Plaza de España, 2. Mié-dom 18-24 h. ○○○●●●○ ○ ☎ 650 49 70 63

RE-BELLE
Cocina moderna. Menú cambiante. Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1. 18-22 h. ●●●●●●○ ○ ☎ 922480476, 680698174

¡Tiempo para un cortado!

EL RITUAL SAGRADO EN LA PALMA

Aquí tomamos café a todas horas y de mil formas: nada más despertarnos para empezar el día con energía, durante el descanso del trabajo, de pie, por la tarde charlando con amigos... Se trata de una tradición palmera que se ha convertido en imprescindible para sobrellevar la rutina. ¡Hasta las grandes decisiones se han tomado con un buen barraquito de por medio!

Así que hoy vamos a darte varios trucos que tienes que saber si eres un amante del café:

- ☕ Empieza a comprar café en grano y muélelo tú mismo en casa.
- ☕ No conserves café en la nevera o el congelador: no lo hará mantenerse fresco, solamente frío.
- ☕ Haz cubitos de hielo de café en lugar de con agua para que tu café helado no quede aguado.
- ☕ Reduce el sabor amargo añadiendo una pizca de sal a tu taza (sí, lo que lees: ¡sal y no azúcar!)
- ☕ Si te ha sobrado café, vuelve a calentarlo a fuego lento y no al microondas; evitarás que tenga un sabor rancio.
- ☕ Y para los más atrevidos, prueba a agregar un poco de cúrcuma, nuez moscada o cardamomo para darle un toque diferente a tu bebida.



LOS LLANOS - TRIANA **269.000 €**

Sehr gepflegtes Reihenhaus mit Garage in Stadtnähe. Adosado bien cuidado con garaje cerca del centro.



LA PUNTA **250.000 €**

Renovierungsobjekt: 2 große Steinhäuser mit großem Grundstück. Para reformar: Dos casas canarias antiguas con terreno grande.



TIJARAFE **510.000 €**

Kanarisches Landhaus mit Pool und Panoramablick. Casa canaria con piscina y vistas panorámicas.

Los Llanos de Aridane Santa Cruz de La Palma
Plaza Elías Santos Abreu 1 Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com

¿Quién no ha admirado la belleza de Nuestras Palmeras, en lo alto del barranco o en lo más profundo, en la ladera de una montaña, en el jardín de alguien o adornando nuestros paseos y carreteras de camino a cualquier lugar, o entre nuestras ciudades, pueblos o barrios?

La Palma Félix, o Palma Canaria (Phoenix Canariensis) es endémica de las Islas Canarias con una gran adaptación y resistencia al clima del archipiélago. Lleva muchísimo tiempo poblando nuestra geografía palmera y por esas cualidades se está usando mucho en jardinería. A día de hoy es una especie protegida en las islas de origen y se ha convertido, como no podía ser de otra manera, en un símbolo del Archipiélago.

Su hábitat natural va desde los 10 hasta los 500 m. de altitud, pudiendo extenderse hacia sitios de mayor altitud dependiendo de las condiciones meteorológicas y ambientales. Es una planta que ayuda a fijar muy bien el sustrato a su alrededor y

se caracteriza también por la capacidad de crecer incluso en terrenos con poca tierra y fijar sus raíces en toscas o rocas, abriéndose paso por éstas en busca de humedad y sustento para seguir viviendo, siendo su vida muy larga y llegando a alcanzar, algunos ejemplares, dos y tres siglos de edad.

Desgraciadamente desde el año 2005 se introdujo en Canarias el Picudo Rojo, gran enemigo de la especie, pues se implanta en su tallo y se alimenta del mismo, lo que hace que enferme la planta y se empiece a secar, haciendo que la misma, sino se detecta a tiempo, llegue a morir de forma rápida y no haya solución, de ahí que la detección precoz de la plaga es muy importante para que nuestras Palmeras y Palmerales sigan habitando nuestra isla y regalándonos su esplendor.

Sus usos y recursos han sido del aprovechamiento de sus hojas, por ejemplo, para barrer; aún a día de hoy se puede ver en algunos lugares gente que lo hace, o bien para techar terrazas de nuestras típicas casetas de playa (ya quedan pocas) y



LA SANADORA
SABIDURÍA POPULAR
por CARLOS PAIS LORENZO

Las Palmeras, un Símbolo de Identidad

guarecernos del sol y buscar frescura; las puedes ver en las carrozas de nuestras típicas romerías, donde la gente se arremolina alrededor cantando y festejando mientras acompañan a las mismas hasta su destino. El fruto, antes se consumía más, el dátil, pero con la aparición de dátiles venidos de otros destinos, más grandes y sabrosos, a los nuestros los dejamos de lado y ahora son las aves, roedores y nuestros lagartos los que se aprovechan de ellos para alimentarse. Y como no, al lado, nuestros vecinos en La Gomera, aprovechan su sabia para dejarla fermentar y hacer el famoso, valioso y delicioso guarapo. No obstante, podemos decir de las propiedades de nuestros dátiles a la hora de ingerirlos que son astringentes, emolientes y suavizan las vías respiratorias. Muy ricos en azúcares, pectinas, proteínas, vitaminas A, B y D y agua. Así que, si quieres probar a consumirlos, los tienes muy cerca.

Las Palmeras, al igual que otras formas de vida, han sufrido mucho con la situación que le ha tocado vivir a nuestra is-

la con la erupción del volcán, pero gracias a su resistencia y fortaleza a las inclemencias del tiempo y los fenómenos naturales adversos, a pesar de haberse destruido algunas, otras muchas siguen en pie, viendo como toda esta situación llega, o eso esperamos todos, a su fin, para seguir apoderándose esta gran y preciosa especie de nuestro paisaje, para volver a darle vida a aquellos parajes que parecen muertos, pero que lo único que hacen es esperar ahora a ser nuevamente poblados y conquistados por nosotros, los "Palmeros y Palmeras", y por variedad de especies, tanto vegetales como animales, que harán de esos grandes y extensos malpaíses y llanos llenos de cenizas, el hogar y refugio de mucha vida. Pase lo que pase, suceda lo que suceda, la vida siempre se abre paso, la luz siempre aparta a la oscuridad, es por eso que esta y otras tantas especies volverán a brillar, seguro, como lo han hecho y harán.

¡Que viva el pueblo Palmero; y su Palmera!!

 **Wellmann**
Immobilien

+34 922 46 28 74
info@wellmannimmobilien.com
Calle Adolfo Suárez 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

 **wir suchen...**

Viele Menschen haben traurigerweise im Aridanelal ihre Häuser verloren und wollen noch einmal ganz von vorne anfangen.

... daher dringend für unsere Kunden Wohnungen, Häuser und bebaubare Grundstücke, für ihren Neuanfang!

Bitte wenden Sie sich vertrauensvoll an uns, wenn Sie jetzt daran denken zu verkaufen oder zu vermieten.

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera
AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

922 46 24 73
OFIC. LOS LLANOS

622 65 67 68
WHATSAPP



¡Trato personal!

(no robots)
we speak english



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanelal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



25 Jahre

Service La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
☎ 922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com





Dank unseres starken Partners...

bieten wir 12 % Rabatt auf alle Remmers-Produkte bei allen Auftragseingängen seit dem Vulkanausbruch und bis zum 31. März 2022.

Gracias a nuestro fuerte proveedor ofrecemos un 12 % de dto. en todos sus productos de calidad para la construcción. Esta oferta se aplicará a todos los encargos desde el inicio de la erupción volcánica hasta el 31 de marzo de 2022.

AMPLIAMOS TEMPORALMENTE LA FRECUENCIA DE PUBLICACIÓN A CADA 3 SEMANAS

VORÜBERGEHEND STRECKEN WIR DEN ERSCHEINUNGSRHYTHMUS AUF ALLE 3 WOCHEN

PRÓXIMA edición
20 de ENE.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
13/1
JUEVES

+34 922 40 15 15  L-V 10-14 h

Oficina virtual  correodelvalle.com

 info@correodelvalle.com

Cajasiete: ES92 3076 0160 07 2248802122

